

Marcos Carou Balado

Spanish/Galician/English Audiovisual Translator

Address C/Carmen, 40 - 1º
15900 Padrón (A Coruña)
Spain

ProZ.com <https://www.proz.com/profile/2424241>

LinkedIn
<https://www.linkedin.com/in/marcos-carou-balado-645241163/>

Phone +34 627 067 166

645241163/

E-mail marcos.carou.balado@gmail.com

Spanish/Galician/English translator with 4 years of experience in all pairings. Specialized in video game localization EN>ES. Native Spanish and Galician speaker and native-level (C2 equivalent) English speaker. Certified Spanish-English translator and American English proofreader. Versatile translator with great attention to detail and fast turnaround time.

Experience

2015 - present

Freelance Translator

Spanish-English and English-Spanish freelance translator. Mainly translating jobs, with proofreading and subtitling experience. Among the companies I have worked with are:

- Localsoft S.L.: As an English -> Spanish translator and proofreader in their games section, working with both in-game and promotional materials.
- GlobaLoc GmbH: English -> Spanish translator and proofreader, again working in both in-game and promotional materials.

Education

2018-06 - 2018-09

Trágora Formación - Video Game Translation and Localization Specialist

Completed a specialization course in video game translation and localization under two reputable tutors: Ramón Méndez and Isaac Gómez.

2019-03 - 2019-04

Trágora Formación - Translation of Audiovisual Content for VOD Platforms

Completed a specialization course in translation of audiovisual content under Alba Mas.

Certificates

2019-04

Translation of Audiovisual Content for VOD Platforms

2018-09

Video Game Translation and Localization Specialist

2018

Certificate of Translation Ability (Spanish -> English), Meridian Linguistics Testing Service

2018

Certificate of Proofreading Ability (American English), Meridian Linguistics Testing Service

2012

Certificate of Proficiency in English, Cambridge ESOL

Software

Office suites (both Microsoft and OpenOffice/LibreOffice)



Advanced

Translation Memory



memoQ



SDL Trados

